It-testi oriġinali tan-NU/KEE biss għandhom effett ġuridiku skont id-dritt internazzjonali pubbliku. L-istatus u d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu vverifikati fl-aħħar verżjoni tad-dokument tal-istatus tan-NU/KEE TRANS/WP.29/343, disponibbli fuq:

http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html

Ir-Regolament Nru 92 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) — Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' sistemi tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali (NORESS) għall-vetturi tal-kategoriji L_1, L_2, L_3, L_4 u L_5 fir-rigward tal-emissjoni tal-ħoss [2018/1707]

Jinkorpora t-test validu kollu sa:

Suppliment 2 tas-serje ta' emendi 01 – Data tad-dħul fis-seħħ: 10 ta' Ottubru 2017

KONTENUT

REGOLAMENT

1. Kamp ta' applikazzjoni
2. Definizzjonijiet
3. Applikazzjoni għall-approvazzjoni
4. Marki
5. Approvazzjoni
6. Speċifikazzjonijiet
7. Modifika u estensjoni tal-approvazzjoni ta' NORESS u estensjoni tal-approvazzjoni
8. Konformità tal-produzzjoni
9. Penali għal nuqqas ta' konformità tal-produzzjoni
10. Produzzjoni mwaqqfa għalkollox
11. Ismijiet u indirizzi tas-Servizzi Tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tal-Awtoritajiet tal-Approvazzjoni tat-Tip

Annessi

1. Komunikazzjoni
2. Eżempju tal-marki tal-approvazzjoni
3. Rekwiżiti għal materjal fibruż assorbenti użat fin-NORESS
4. Dikjarazzjoni tal-konformità mad-Dispożizzjonijiet Addizzjonali dwar l-Emissjoni tal-Ħoss

1. KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Dan ir-Regolament japplika għal sistemi tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali tal-kategoriji L_1, L_2, L_3, L_4 u L_5 ([1]).

2. DEFINIZZJONIJIET

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament

2.1. "Sistema tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali jew komponenti ta' din is-sistema" tfisser sistema ta' tip differenti minn dik installata fuq vettura meta tingħata l-approvazzjoni jew l-estensjoni tal-approvazzjoni. Din tista' tiġi użata biss bħala sistema tal-egżost jew tas-silenzjar ta' sostituzzjoni.

L-akronimu NORESS jirrappreżenta s-sistema tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali.

2.2. "Komponent tas-sistema tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali" tfisser wieħed mid-diversi komponenti li flimkien jifformaw is-sistema tas-silenzjar tal-egżost ([2]);

([1]) Kif definit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.4, para. 2 - www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html

([2]) Dawn il-komponenti huma, b'mod partikolari, il-manifold tal-egżost, is-silenzjatur proprja, il-kompartiment ta' espansjoni u r-reżonatur

2.3. "Sistemi tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali ta' tipi differenti" tfisser sistemi tas-silenzjar li jvarjaw b'mod sinifikanti f'aspetti bħalma huma:

(a) Il-komponenti tagħhom għandhom ismijiet jew marki kummercjali differenti,

(b) Il-karatteristiċi tal-materjali li jikkostitwixxu l-komponent huma differenti jew il-komponenti jvarjaw fl-għamla jew fid-daqs; modifika fir-rigward tal-kisi (kisi biż-żingu, kisi bl-aluminju, eċċ.) mhix meqjusa bħala bidla tat-tip,

(c) Il-prinċipji operattivi ta' mill-inqas komponent wieħed huma differenti,

(d) Il-komponenti tagħhom huma kkombinati b'mod differenti;

2.4. "Sistema tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali (NORESS) jew komponent tagħha" tfisser kwalunkwe parti tas-sistema tas-silenzjar tal-egżost definita fil-paragrafu 2.1 maħsuba għall-użu fuq vettura, differenti minn parti tat-tip installata fuq il-vettura meta tressqet għall-approvazzjoni tat-tip skont ir-Regolament Nru 9, ir-Regolament Nru 41 jew ir-Regolament Nru 63;

2.5. "Approvazzjoni ta' NORESS jew komponent(i) tagħha" tfisser l-approvazzjoni tas-sistema tas-silenzjar sħiħa jew ta' parti minnha li tkun adattabbli għal tip wieħed jew diversi tipi ta' vetturi speċifikati, li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, fir-rigward tal-limitazzjoni tal-livell tal-ħoss tagħhom;

2.6. "Tip ta' vettura" tfisser vetturi, li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, li ma jvarjawx f'aspetti essenzjali bħal:

(a) It-tip ta' magna (two-stroke jew four-stroke b'pistuni b'moviment alternat jew rotatorju; l-għadd u l-kapaċità taċ-ċilindri; l-għadd u t-tip tal-karburaturi jew tas-sistemi ta' injezzjoni; l-arranġament tal-valvi; il-potenza netta massima nominali u il-veloċità korrispondenti tal-magna). Għall-magni bil-pistuni b'moviment rotatorju, iċ-ċlindrata għandha titqies bħala li hija d-doppju tal-volum tal-kompartiment;

(b) Is-sistema tal-mototrażmissjoni, b'mod partikolari l-għadd u l-proporzjonijiet tal-gerijiet tat-trażmissjoni u l-proporzjon finali;

(c) L-għadd, it-tip u l-arranġament tas-sistemi tas-silenzjar tal-egżost.

2.7. "Veloċità nominali tal-magna" tfisser il-veloċità tal-magna li fiha l-magna tiżviluppa l-potenza netta massima nominali tagħha kif iddikjarata mill-manifattur ([1]).

Is-simbolu n_{rated} jindika l-valur numeriku tal-veloċità nominali tal-magna espressa f'revolutions per minute.

3. APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI

3.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' NORESS jew ta' komponenti tagħha għandha titressaq mill-manifattur jew mir-rappreżentant akkreditat tiegħu.

3.2. Din għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti msemmija hawn taħt, fi tliet kopji, u mid-dettalji li ġejjin:

(a) Deskrizzjoni tat-tip(i) ta' vettura li fuqha/fuqhom huma maħsuba li jiġu installati n-NORESS jew komponenti tagħha, fir-rigward tal-punti msemmija fil-paragrafu 2.6 ta' hawn fuq. Għandhom jiġu speċifikati n-numri u/jew is-simboli li jidentifikaw it-tip tal-magna u t-tip tal-vettura kif ukoll in-numru tal-approvazzjoni tat-tip tal-vettura, jekk neċessarju;

(b) Deskrizzjoni tan-NORESS sħiħa li turi l-pożizzjoni relattiva ta' kull komponent tagħha, flimkien mal-istruzzjonijiet tal-immuntar tagħhom;

(c) Disinji dettaljati ta' kull komponent tan-NORESS sabiex dan ikun jista' jinstab u jiġi identifikat faċilment, u speċifikazzjoni tal-materjali użati. Dawn id-disinji għandhom jindikaw ukoll il-pożizzjoni li fiha għandu jitwaħħal in-numru tal-approvazzjoni.

3.3. Fuq talba tas-Servizz Tekniku li jwettaq it-testijiet għall-approvazzjoni, il-manifattur tan-NORESS għandu jressaq:

(a) Żewġ kampjuni tan-NORESS jew il-komponenti tagħha mressqa għall-approvazzjoni;

(b) Kampjun tas-sistema tas-silenzjar tal-egżost oriġinali li l-vettura kienet mgħammra biha meta tressqet għall-approvazzjoni tat-tip;

([1]) Jekk il-potenza netta massima nominali tintlaħaq f'diversi veloċitajiet tal-magna, f'dan ir-Regolament il-veloċità nominali tal-magna tintuża bħala l-ogħla veloċità tal-magna li biha tintlaħaq il-potenza netta massima nominali.

(c) Vettura tat-test rappreżentattiva tat-tip li fuqha għandha tiġi installata n-NORESS; din il-vettura, meta mkejla għall-emissjoni tal-ħoss skont il-metodi deskritti fl-Anness 3 (inklużi l-emendi rilevanti kollha) tar-Regolament Nru 9, ir-Regolament Nru 41 jew ir-Regolament Nru 63 għandha tissodisfa dawn il-kundizzjonijiet:

(i) Jekk il-vettura tkun ta' tip li għalih tkun inħarġet approvazzjoni skont ir-rekwiżiti ta' kull wieħed mir-Regolamenti Nri 9, 41 jew 63:

(a) Il-livell tal-ħoss, waqt it-test bil-vettura miexja, ma għandux ikun ogħla mil-limitu speċifikat fir-Regolament ikkonċernat b'aktar minn 1 dB(A);

(b) Il-livell tal-ħoss waqt it-test bil-vettura wieqfa ma għandux ikun ogħla b'aktar minn 3 dB(A) mil-livell iddeterminat waqt l-approvazzjoni u indikat fuq il-pjanċa tal-manifattur.

(ii) Jekk il-vettura ma tkunx tat-tip li għalih tkun inħarġet l-approvazzjoni skont ir-rekwiżiti tar-Regolament ikkonċernat, il-livell tal-ħoss ma għandux ikun ogħla b'aktar minn 1 dB(A) mil-limitu applikabbli fiż-żmien ta' meta l-vettura tkun inħarġet fit-triq l-ewwel darba.

4. MARKI

4.1. Kull komponent tan-NORESS, eskluż l-pajpijiet u l-fittings, għandu jkollu:

(a) L-isem jew il-marka kummerċjali tal-manifattur tan-NORESS u tal-komponenti tagħha;

(b) Id-dežinjazzjoni kummerċjali mogħtija mill-manifattur.

4.2. Dawn il-marki għandhom ikunu leġibbli b'mod ċar u ma jkunux jistgħu jitħassru, kif ukoll viżibbli fil-pożizzjoni li tiġi installata in-NORESS.

4.3. In-NORESS għandu jkollha tikketta li ssir mill-manifattur tagħha; din għadha tindika t-tip(i) ta' vettura/i li għalih/għalihom tkun ingħatat l-approvazzjoni.

4.4. Komponent jista' jkollu fuqu diversi numri ta' approvazzjoni jekk ikun ġie approvat bħala komponent ta' diversi sistemi tal-egżost ta' sostituzzjoni.

4.5. Is-sistema tal-egżost ta' sostituzzjoni għandha tiġi pprovduta f'imballaġġ jew ikollha tikketta li jipprovdu d-dettalji li ġejjin:

(a) L-isem jew il-marka kummerċjali tal-manifattur tas-sistema tas-silenzjar ta' sostituzzjoni u tal-komponenti tagħha,

(b) L-indirizz tal-manifattur jew ir-rappreżentant tiegħu,

(c) Lista ta' mudelli ta' vetturi li għalihom hija maħsuba s-sistema tas-silenzjar ta' sostituzzjoni.

4.6. Il-manifattur għandu jipprovdi:

(a) Struzzjonijiet li jispjegaw fid-dettall il-metodu korrett tal-installazzjoni fuq il-vettura,

(b) Struzzjonijiet għat-trattament tas-sistema tas-silenzjar,

(c) Lista ta' komponenti bin-numri tal-parts korrispondenti, eskluż ir-retainers.

4.7. Il-marka tal-approvazzjoni.

5. APPROVAZZJONI

5.1. Jekk in-NORESS jew xi komponent tagħha mressqa għall-approvazzjoni skont dan ir-Regolament jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-paragrafu 6 ta' hawn taħt, l-approvazzjoni għal dak it-tip ta' vettura għandha tingħata.

5.2. Għandu jiġi assenjat numru tal-approvazzjoni għal kull tip ta' NORESS approvat. L-ewwel żewġ ċifri tiegħu (bħalissa 01, li jikkorrispondi għas-serje ta' emendi 01 tar-Regolament) għandhom jindikaw is-serje ta' emendi li tinkorpora l-emendi tekniċi importanti l-aktar reċenti li saru fir-Regolament fi żmien il-ħruġ tal-approvazzjoni. L-istess Parti Kontraenti ma tistax tassenja l-istess numru lil tip ieħor ta' NORESS jew ta' komponent iddisinjat għall-istess tip(i) ta' vettura.

5.3. In-notifika tal-approvazzjoni jew tal-estensjoni jew ir-rifjut tal-approvazzjoni ta' NORESS jew ta' komponent tagħha skont dan ir-Regolament għandha tintbagħat lill-Partijiet għall-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola konformi mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.

5.4. Ma kull NORESS u komponent tagħha li jkunu konformi ma' tip approvat skont dan ir-Regolament, għandha titwaħħal marka tal-approvazzjoni internazzjonali magħmula minn:

(a) Ċirku madwar l-ittra "E" segwit bin-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta l-approvazzjoni ([1]);

(b) In-numru ta' dan ir-Regolament, segwit bl-ittra "R", sing u n-numru tal-approvazzjoni fuq il-lemin taċ-ċirku preskritt fil-paragrafu (a) ta' hawn fuq;

(c) In-numru tal-approvazzjoni għandu jiġi indikat fuq il-formola tal-approvazzjoni, flimkien mal-metodu użat għat-testijiet tal-approvazzjoni.

5.5. Il-marka tal-approvazzjoni għandha tkun leġibbli faċilment meta n-NORESS tkun installata fuq il-vettura, u ma tkunx tista' titħassar.

5.6. Komponent jista' jiġi mmarkat b'aktar minn numru tal-approvazzjoni wieħed jekk ikun ġie approvat bħala part ta' aktar minn NORESS waħda; f'dan il-każ iċ-ċirku m'hemmx għalfejn jiġi ripetut. L-Anness 2 ta' dan ir-Regolament jagħti eżempju tal-marka tal-approvazzjoni.

6. SPEĊIFIKAZZJONIJIET

6.1. Speċifikazzjonijiet ġenerali

Is-silenzjatur għandu jkun iddisinjat, mibni u kapaċi li jiġi installat b'tali mod li:

(a) Il-vettura tkun konformi mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament f'kundizzjonijiet normali tal-użu, u b'mod partikolari minkejja kwalunkwe vibrazzjoni li tista' tkun soġġetta għaliha;

(b) Juri reżistenza raġonevoli għall-fenomenu ta' korrużjoni li jkun espost għalih, fejn tingħata attenzjoni xierqa għall-kundizzjonijiet normali tal-użu tal-vettura;

(c) Id-distanza tas-silenzjatur mill-art kif iffittjat oriġinarjament u l-pożizzjoni inklinata possibbli tal-vettura, ma jiġux imnaqqsa;

(d) Fis-superfiċe ma jkunx hemm temperaturi għoljin wisq;

(e) It-truf tiegħu ma jkunux jaqtgħu jew bil-ponta u jkun hemm biżżejjed spazju għax-shock absorbers u l-molol;

(f) Ikun hemm spazju adegwat bejn il-parts tal-molol;

(g) Ikun hemm spazju adegwat ta' sikurezza bejn il-pajpijiet;

(h) Ikun reżistenti għat-tbagħbis b'tali mod li jkun kompatibbli ma' rekwiżiti tal-manutenzjoni u tal-installazzjoni definiti b'mod ċar;

6.2. Speċifikazzjonijiet fir-rigward tal-livelli tal-ħoss

Għalhekk, l-effiċjenza akustika tan-NORESS jew tal-komponenti tagħha għandha tiġi vverifikata permezz tal-metodi deskritti fir-Regolament Nri 9, 41 jew 63. B'mod partikolari, għall-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu, għandha ssir referenza għas-serje ta' emendi tar-Regolament Nru 92 li kien fis-seħħ fiż-żmien tal-approvazzjoni tat-tip tal-vettura l-ġdida. Meta n-NORESS jew komponenti tagħha jkunu installati fuq il-vettura deskritta fil-paragrafu 3.3(c), il-valuri tal-livell tal-ħoss miksuba waqt l-użu taż-żewġ metodi (vettura wieqfa u tiċċaqlaq) għandhom jissodisfaw il-kundizzjoni li ġejja:

Ma għandhomx ikunu ogħla mill-valuri mkejla f'konformità mar-rekwiżiti ta' paragrafu 3.3(c), għall-istess vettura meta din tkun mgħammra bis-sistema tas-silenzjar oriġinali waqt it-test bil-vettura miexja u t-test bil-vettura wieqfa.

6.3. Rekwiżiti addizzjonali

6.3.1. Dispożizzjonijiet ta' protezzjoni mit-tbagħbis

In-NORESS jew il-komponenti tagħha għandhom ikunu mibnija b'tali mod li ma jippermettix it-tneħħija ta' baffles, exit-cones u parts oħra li l-funzjoni primarja tagħhom hija bħala parti mill-kompartimenti tas-silenzjar/tal-espansjoni. Meta l-inkorporazzjoni ta' part bħal din tkun inevitabbli, il-metodu tat-twaħħil tagħha għandu jkun tali li t-tneħħija ma tkunx iffaċilitata (eż. b'fixings bil-kamin konvenzjonali) u għandha tkun imwaħħla b'tali mod ukoll li t-tneħħija tagħha tikkawża ħsara permanenti/irrikoverabbli lill-assemblaġġ.

6.3.2. NORESS multimodali

NORESS b'modalitajiet ta' tħaddim multipli, aġġustabbli manwalment jew elettronikament, li jintgħażlu mis-sewwieq, għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti kollha fil-modalitajiet ta' tħaddim kollha. Il-livelli ta' ħoss irrapportati għandhom ikunu dawk li jirriżultaw mill-modalità bl-ogħla livelli ta' ħoss.

([1]) In-numri li jiddistingwu l-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim tal-1958 huma riprodotti fl-Anness 3 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), id-dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev. 4 - www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html

6.3.3. Projbizzjoni tal-apparat ta' manipulazzjoni

Il-manifattur tan-NORESS ma għandux ibiddel, jaġġusta jew jintroduċi intenzjonalment kwalunkwe apparat jew proċedura biss sabiex jissodisfa r-rekwiżiti tal-emissjonijiet tal-ħoss ta' dan ir-Regolament, jekk dawn ma jkunux operattivi waqt tħaddim tipiku fit-triq.

6.3.4. Dispożizzjonijiet addizzjonali dwar l-emissjoni tal-ħoss (ASEP)

Ir-rekwiżiti tal-paragrafu 6.3 tas-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41 għandhom jiġu ssodisfati għan-NORESS ukoll, jekk din tkun maħsuba biex tintuża fuq vetturi li jkollhom approvazzjoni tat-tip skont is-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41 u li jkunu soġġetti għar-rekwiżiti tal-paragrafu 6.3 tas-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41.

Jekk ikun meħtieġ li jitwettqu xi testijiet, għandha tintuża l-vettura deskritta fil-paragrafu 3.3(c).

L-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip tista' tirrikjedi kwalunkwe test rilevanti sabiex tiġi vverifikata l-konformità tan-NORESS ma' dawn ir-rekwiżiti.

Il-manifattur għandu jipprovdi dikjarazzjoni f'konformità mal-Anness 4 ta' dan ir-Regolament, li n-NORESS jew il-komponenti li għandhom jiġu approvati huma konformi mar-rekwiżiti tad-dispożizzjonijiet addizzjonali dwar l-emissjoni tal-ħoss tal-paragrafu 6.3 tas-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41.

6.4. Kejl tal-prestazzjoni tal-vettura

6.4.1. In-NORESS jew il-komponenti tagħha għandhom ikunu tali li jiġi żgurat li l-prestazzjoni tal-vettura tkun komparabbli ma' dik miksuba bis-sistema tas-silenzjar tal-egżost oriġinali jew komponenti tagħha.

6.4.2. In-NORESS jew, skont l-għażla tal-manifattur, il-komponenti tagħha, għandhom jitqabblu mas-sistema tas-silenzjar tal-egżost oriġinali jew komponenti tagħha, f'kundizzjoni ġdida wkoll, installati suċċessivament fuq il-vettura msemmija fil-paragrafu 3.3(c).

6.4.3. Il-verifika għandha ssir permezz tal-kejl tal-kurva tal-output skont il-paragrafu 6.4.4.1 jew 6.4.4.2. Il-potenza massima u l-veloċità tal-magna b'potenza massima mkejla bin-NORESS ma għandhomx ikunu ogħla mill-potenza netta u l-veloċità tal-magna mkejla fil-kundizzjonijiet stipulati hawn taħt bis-sistema tal-egżost oriġinali b'aktar minn ± 5 fil-mija.

6.4.4. Metodu tat-test

6.4.4.1. Il-metodu tat-test tal-magna

Il-kejl għandu jitwettaq fuq il-magna tal-vettura msemmija fil-paragrafu 3.3(c), fejn il-magna tkun immuntata fuq dinamometru.

6.4.4.2. Il-metodu tat-test tal-vettura

Il-kejl għandu jitwettaq fuq il-vettura msemmija fil-paragrafu 3.3(c). Il-valuri miksuba bis-sistema tal-egżost oriġinali għandhom jitqabblu ma' dawk miksuba bin-NORESS. It-test għandu jitwettaq fuq xażi dinamometriku.

6.5. Dispożizzjonijiet addizzjonali li jirrigwardaw in-NORESS jew il-komponenti tagħha li jkun fihom materjal fibruż

L-użu ta' materjal fibruż assorbenti għandu jkun permess għall-kostruzzjoni tan-NORESS biss jekk jiġu ssodisfati r-rekwiżiti fl-Anness 3.

6.6. Evalwazzjoni tal-emissjoni ta' sustanzi niġġiesa minn vetturi mgħammra b'sistema tas-silenzjar ta' sostituzzjoni

Il-vettura msemmija fil-paragrafu 3.3(c) b'sistema tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali (NORESS) tat-tip li għalih tkun intalbet l-approvazzjoni, għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' tniġġis skont l-approvazzjoni tat-tip tal-vettura. Il-provi għandhom jiġu dokumentati fir-rapport tat-test.

7. MODIFIKA U ESTENSJONI TAL-APPROVAZZJONI TA' NORESS U ESTENSJONI TAL-APPROVAZZJONI

7.1. Kull modifika tat-tip ta' NORESS jew ta' komponenti tagħha għandha tiġi nnotifikata lill-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tkun approvat it-tip ta' NORESS. L-Awtorità msemmija tista' mbagħad jew:

(a) Tqis li l-modifiki li jkunu saru x'aktarx mhux se jkollhom effett avvers sinifikanti, jew

(b) Tirrikjedi rapport tat-test ieħor mingħand is-Servizz Tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet.

7.2. Il-manifattur tan-NORESS jew komponenti tagħha jew ir-rappreżentant akkreditat tiegħu jistgħu jitolbu lill-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tat l-approvazzjoni tan-NORESS għal tip wieħed jew diversi tipi ta' vetturi għal estensjoni tal-approvazzjoni għal tipi oħra ta' vetturi. Il-proċedura għandha tkun kif deskritta fil-paragrafu 3 ta' hawn fuq.

7.3. Il-konferma jew ir-rifjut tal-approvazzjoni, fejn jiġu speċifikati l-modifiki, għandha tiġi kkomunikata skont il-proċedura speċifikata fil-paragrafu 5.3 ta' hawn fuq lill-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament.

7.4. L-Awtorità Kompetenti li toħroġ l-estensjoni tal-approvazzjoni għandha tagħti numru tas-serje lil kull formola ta' komunikazzjoni li ssir għal estensjoni bħal din.

8. KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

Il-proċeduri tal-konformità tal-produzzjoni għandhom ikunu konformi ma' dawk stabbiliti fil-Ftehim, fl-Appendiċi 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), bir-rekwiżiti li ġejjin:

(a) In-NORESS approvata skont dan ir-Regolament għandha tkun manifatturata sabiex tikkonforma mat-tip approvat billi tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 6. ta' hawn fuq.

(b) Id-detentur tal-approvazzjoni għandu jiżgura li, għal kull tip ta' NORESS, mill-inqas jitwettqu t-testijiet preskritti fil-paragrafu 6. ta' dan ir-Regolament.

(c) L-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tat l-approvazzjoni tat-tip tista', fi kwalunkwe waqt, tivverifika l-metodi tal-kontroll tal-konformità applikati f'kull faċilità ta' produzzjoni. Il-frekwenza normali ta' dawn il-verifiki għandha tkun ta' darba kull sentejn.

(d) Il-produzzjoni titqies bħala konformi mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, jekk id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti Nri 9, 41 u 63, li jikkorrispondu għat-tip ta' vettura, jiġu ssodisfati u jekk il-livell tal-ħoss imkejjel bil-metodu deskritt fir-Regolamenti partikolari waqt it-test bil-vettura miexja ma jkunx ogħla b'aktar minn 3 dB(A) mil-livell tal-ħoss imkejjel waqt l-approvazzjoni tat-tip u ma jkunx ogħla b'aktar minn 1 dB(A) mil-limiti preskritti fir-Regolamenti Nri 9, 41 u 63 kif applikabbli.

9. PENALI GĦAL NUQQAS TA' KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

9.1. L-approvazzjoni mogħtija fir-rigward ta' tip ta' NORESS jew il-komponenti tagħha skont dan ir-Regolament tista' tiġi rtirata jekk ma tinżammx il-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 8 ta' hawn fuq, jew jekk in-NORESS jew il-komponenti tagħha ma jgħaddux mit-testijiet previsti fil-paragrafu 8(b) ta' hawn fuq.

9.2. Jekk Parti Kontraenti għall-Ftehim li tapplika dan ir-Regolament tirtira l-approvazzjoni li tat qabel, għandha mill-ewwel tgħarraf b'dan lill-Partijiet Kontraenti l-oħra għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell li jinsab fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.

10. PRODUZZJONI MWAQQFA GĦALKOLLOX

Jekk id-detentur ta' approvazzjoni jieqaf b'mod permanenti mill-manifattura ta' tip ta' sistema tas-silenzjar ta' sostituzzjoni jew ta' komponenti tagħha approvat skont dan ir-Regolament, dan għandu jinforma b'dan lill-awtorità li tkun tat l-approvazzjoni, li min-naħa tagħha għandha tinnotifika b'dan lill-Partijiet Kontraenti l-oħra għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' kopja tal-formola ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell li jinsab fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.

11. ISMIJIET U INDIRIZZI TAS-SERVIZZI TEKNIĊI RESPONSABBLI MIT-TWETTIQ TAT-TESTIJIET TAL-APPROVAZZJONI U TAL-AWTORITAJIET TAL-APPROVAZZJONI TAT-TIP

Il-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jikkomunikaw lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-Servizzi Tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni, u tal-Awtoritajiet tal-Approvazzjoni tat-Tip li jagħtu l-approvazzjoni u fejn għandhom jintbagħtu l-formoli li jiċċertifikaw l-approvazzjoni jew l-estensjoni jew ir-rifjut jew l-irtirar tal-approvazzjoni maħruġa f'pajjiżi oħra.

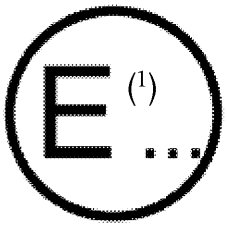
ANNESS 1

PARTI A

GĦAL NORESS GĦAL TIPI TA' VETTURA APPROVATI SKONT IS-SERJE TA' EMENDI 04 TAR-REGOLAMENT Nru 41

Komunikazzjoni

(Format massimu: A4 (210 × 297 mm)



maħruġa minn: Isem l-amministrazzjoni

.....

.....

.....

Li tikkonċerna (2): Approvazzjoni mogħtija

Approvazzjoni estiża

Approvazzjoni rrifjutata

Approvazzjoni rtirata

Produzzjoni mwaqqfa għalkollox

ta' tip ta' vettura fir-rigward ta' NORESS jew komponent tagħha skont ir-Regolament Nru 92.

Nru tal-approvazzjoni ..... Nru tal-estensjoni .....

1. L-isem jew marka kummerċjali tal-vettura: .....
2. It-tip tal-vettura: .....
3. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: .....
4. Jekk applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur: .....
5. Il-magna
5.1. Manifattur: .....
5.2. It-tip: .....
5.3. Mudell: .....
5.4. Potenza netta massima nominali: ..... kW bi ..... min^{-1}
5.5. Tip ta' magna (eż. tqabbid bl-ispark, tqabbid bil-kompressjoni„ eċċ.) (3): .....
5.6. Ċikli: two-stroke/four-stroke (2)
5.7. Ċilindrata: ..... cm^3
6. Trażmissjoni
6.1. Tip ta' trażmissjoni: gearbox mhux awtomatika/gearbox awtomatika: .....
6.2. In-numru ta' gerijiet: .....
7. Tagħmir
7.1. Silenzjatur tal-egżost
7.1.1. Il-manifattur jew ir-rappreżentant awtorizzat (jekk ikun hemm): .....
7.1.2. Mudell: .....
7.1.3. It-tip: ..... skont id-disinn Nru .....
7.2. Silenzjatur tal-intake

7.2.1. Il-manifattur jew ir-rappreżentant awtorizzat (jekk ikun hemm): .....

7.2.2. Mudell: .....

7.2.3. It-tip: ..... skont id-disinn Nru. .....

8. Gerijiet użati għat-test tal-vettura miexja: .....

9. Il-proporzjon(ijiet) tat-trażmissjoni finali: .....

10. Numru tal-approvazzjoni tat-tip ECE tat-tajer(s): .....

Jekk ma jkunx disponibbli, għandha tiġi pprovduta l-informazzjoni li ġejja:

10.1. Il-manifattur tat-tajers: .....

10.2. Id-deskrizzjoni(jiet) kummerċjali tat-tip ta' tajer (skont il-fus), (eż. l-isem kummerċjali, l-indiċi tal-veloċità, l-indiċi tat-taghbija): .....

10.3. Id-daqs tat-tajer (skont il-fus): .....

10.4. Numru ta' approvazzjoni tat-tip ieħor (jekk ikun disponibbli): .....

11. Mases

11.1. Piż gross massimu permissibbli: ..... kg

11.2. Massa tat-test: ..... kg

11.3. L-indiċi tal-proporzjon potenza-massa (*PMR*): .....

12. Tul tal-vettura: ..... m

12.1. Tul ta' referenza l_{ref}: ..... m

13. Veloċitajiet tal-vettura waqt il-kejl fil-ger (i)

13.1. Veloċità tal-vettura fil-bidu tal-perjodu ta' aċċelerazzjoni (medja ta' 3 provi) għall-ger (i): ..... km/h

13.2. Tul tal-preaċċelerazzjoni għall-ger (i): ..... m

13.3. Veloċità tal-vettura $v_{PP'}$ (medja ta' 3 provi) għall-ger (i): ..... km/h

13.4. Veloċità tal-vettura $v_{BB'}$ (medja ta' 3 provi) għall-ger (i): ..... km/h

14. Veloċitajiet tal-vettura waqt il-kejl fil-ger (i+1) (jekk ikun applikabbli)

14.1. Veloċità tal-vettura fil-bidu tal-perjodu ta' aċċelerazzjoni (medja ta' 3 provi) għall-ger (i+1): ..... km/h

14.2. Tul tal-preaċċelerazzjoni għall-ger (i+1): ..... m

14.3. Veloċità tal-vettura $v_{PP'}$ (medja ta' 3 provi) għall-ger (i+1): ..... km/h

14.4. Veloċità tal-vettura $v_{BB'}$ (medja ta' 3 provi) għall-ger (i+1): ..... km/h

15. L-aċċellerazzjonijiet jiġu kkalkulati bejn il-linji AA′ u BB′/PP′ u BB′

15.1. Deskrizzjoni tal-funzjonalità tal-apparati użati sabiex l-aċċelerazzjoni tiġi stabbilizzata (jekk ikun applikabbli): .....

16. Il-livelli tal-ħoss ta' vettura miexja

16.1. Riżultat tat-test bit-throttle miftuħ kollu L_{wot}: ..... db(A)

16.2. Riżultati tat-test b'veloċità kostanti L_{crs}: ..... db(A)

16.3. Fattur ta' potenza parzjali k_p: ..... db(A)

16.4. Riżultat finali tat-test L_{wot}: ..... db(A)

17. Il-livell tal-ħoss ta' vettura wieqfa

17.1. Pożizzjoni u orjentazzjoni tal-mikrofonu (skont l-Appendiċi 2 tal-Anness 3 tas-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41): .....

17.2. Ir-riżultat tat-test għal test b'vettura wieqfa: ..... db(A) bi ..... min^{-1}

18. Dispożizzjonijiet addizzjonali dwar l-emissjonijiet tal-ħoss:

Ara d-dikjarazzjoni ta' konformità tal-manifattur (mehmuża)

19. Dejta ta' referenza tal-konformità fl-użu

19.1. Il-ger (i) jew, għall-vetturi ttestjati bi proporzjonijiet tal-gerijiet mhux illokjati, il-pożizzjoni tas-selettur tal-gerijiet magħżula għat-test: .....

19.2. Tul tal-preaċċelerazzjoni l_{PA}: ..... m

19.3. Veloċità tal-vettura fil-bidu tal-perjodu ta' aċċelerazzjoni (medja ta' 3 provi) għall-ger (i): ..... km/h

19.4. Il-livell tal-pressjoni tal-ħoss $L_{wot(i}$: ..... dB(A)

20. Id-data li fiha l-vettura tressqet għall-approvazzjoni: .....

21. Is-Servizz Tekniku li jwettaq it-testijiet tal-approvazzjoni: .....

22. Id-data tar-rapport maħruġ minn dak is-Servizz: .....

23. In-numru tar-rapport maħruġ minn dak is-Servizz: .....

24. Approvazzjoni mogħtija/estiża/rifjutata/irtirata ([2]) .....

25. Il-pożizzjoni tal-marka tal-approvazzjoni fuq il-vettura: .....

26. Post:.....

27. Data: .....

28. Firma: .....

29. Id-dokumenti li ġejjin, li għandhom fuqhom in-numru tal-approvazzjoni muri hawn fuq, huma annessi ma' din il-komunikazzjoni:

(a) Disinji, dijagrammi u pjanti tal-magna u tas-sistema tal-egżost jew tas-silenzjar;

(b) Ritratti tal-magna u tas-sistema tal-egżost jew tas-silenzjar;

(c) Lista ta' komponenti, debitament identifikati, li jikkostitwixxu s-sistema tal-egżost jew tas-silenzjar.

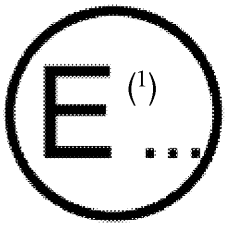
([1]) In-numru li jiddistingwi l-pajjiż li jkun ta/estenda/irrifjuta/irtira approvazzjoni (ara d-dispożizzjonijiet tal-approvazzjoni fir-Regolament).
([2]) Ħassar dak li ma japplikax.
([3]) Jekk tintuża magna mhux konvenzjonali, dan għandu jiġi ddikjarat.

PARTI B

GĦAL NORESS GĦAL TIPI TA' VETTURA APPROVATI SKONT IR-REGOLAMENT Nru 9 JEW IR-REGOLAMENT Nru 63

Komunikazzjoni

(Format massimu: A4 (210 × 297 mm)



maħruġa minn: Isem l-amministrazzjoni

.....

.....

.....

Li tikkonċerna (2): Approvazzjoni mogħtija

Approvazzjoni estiża

Approvazzjoni rrifjutata

Approvazzjoni rtirata

Produzzjoni mwaqqfa għalkollox

ta' tip ta' vettura fir-rigward ta' NORESS jew komponent taghha skont ir-Regolament Nru 92.

Nru tal-approvazzjoni ..... Nru tal-estensjoni .....

1. L-isem jew marka kummerċjali tal-vettura: .....
2. It-tip tal-vettura: .....
3. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: .....
4. Jekk applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur: .....
5. Il-magna
5.1. Manifattur: .....
5.2. It-tip: .....
5.3. Mudell: .....
5.4. Potenza netta massima nominali: ..... kW fi ..... min^{-1}
5.5. Tip ta' magna (eż. tqabbid bl-ispark, tqabbid bil-kompressjoni,, eċċ.) (3): .....
5.6. Ċikli: two-stroke/four-stroke (2)
5.7. Ċilindrata: ..... cm^3
6. Trażmissjoni
6.1. Tip ta' trażmissjoni: gearbox mhux awtomatika/gearbox awtomatika: .....
6.2. In-numru ta' gerijiet: .....
7. Taghmir
7.1. Silenzjatur tal-egżost
7.1.1. Il-manifattur jew ir-rappreżentant awtorizzat (jekk ikun hemm): .....
7.1.2. Mudell: .....
7.1.3. It-tip: ..... skont id-disinn Nru .....
7.2. Silenzjatur tal-intake

7.2.1. Il-manifattur jew ir-rappreżentant awtorizzat (jekk ikun hemm): .....

7.2.2. Mudell: .....

7.2.3. It-tip: ..... skont id-disinn Nru .....

8. Gerijiet użati għat-test tal-vettura miexja: .....

9. Il-proporzjon(ijiet) tat-trażmissjoni finali: .....

10. Numru tal-approvazzjoni tat-tip ECE tat-tajer(s): .....

Jekk ma jkunx disponibbli, għandha tiġi pprovduta l-informazzjoni li ġejja:

10.1. Il-manifattur tat-tajers: .....

10.2. Id-deskrizzjoni(jiet) kummerċjali tat-tip ta' tajer (skont il-fus), (eż. l-isem kummerċjali, l-indiċi tal-veloċità, l-indiċi tat-tagħbija): .....

10.3. Id-daqs tat-tajer (skont il-fus): .....

10.4. Numru ta' approvazzjoni tat-tip ieħor (jekk ikun disponibbli): .....

11. Mases

11.1. Piż gross massimu permissibbli: ..... kg

11.2. Massa tat-test: ..... kg

11.3. L-indiċi tal-proporzjon potenza-massa (*PMR*): .....

12. Tul tal-vettura: ..... m

13. Il-livell tal-ħoss tal-vettura miexja..... dB(A)

13.1. Ger (i) għat-test tal-vettura miexja .....

13.2. Veloċità tal-vettura fil-bidu tal-perjodu ta' aċċelerazzjoni (medja ta' 3 provi) għall-ger (i): ..... km/h

14. Il-livell tal-ħoss tal-vettura wieqfa..... dB(A)

14.1. b'veloċità tal-magna ta'..... min^{-1}

14.2. Il-pożizzjoni u l-orjentazzjoni tal-mikrofonu: .....

15. Dejta ta' referenza tal-konformità fl-użu

15.1. Il-ger (i) jew, għall-vetturi ttestjati bi proporzjonijiet tal-gerijiet mhux illokjati, il-pożizzjoni tas-selettur tal-gerijiet magħżula għat-test: .....

15.2. Veloċità tal-vettura fil-bidu tal-perjodu ta' aċċelerazzjoni (medja ta' 3 provi) għall-ger (i): .....km/h

15.3. Il-livell tal-pressjoni tal-ħoss $L_{(i)}$: ..... dB(A)

16. Id-data li fiha l-vettura tressqet għall-approvazzjoni: .....

17. Is-Servizz Tekniku li jwettaq it-testijiet tal-approvazzjoni: .....

18. Id-data tar-rapport maħruġ minn dak is-Servizz: .....

19. In-numru tar-rapport maħruġ minn dak is-Servizz: .....

20. Approvazzjoni mogħtija/estiża/rifjutata/irtirata ([2]): .....

21. Il-pożizzjoni tal-marka tal-approvazzjoni fuq il-vettura: .....

22. Post: .....

23. Data: .....

24. Firma: .....

25. Id-dokumenti li ġejjin, li għandhom fuqhom in-numru tal-approvazzjoni muri hawn fuq, huma annessi ma' din il-komunikazzjoni:

(a) Disinji, dijagrammi u pjanti tal-magna u tas-sistema tal-egżost jew tas-silenzjar;

(b) Ritratti tal-magna u tas-sistema tal-egżost jew tas-silenzjar;

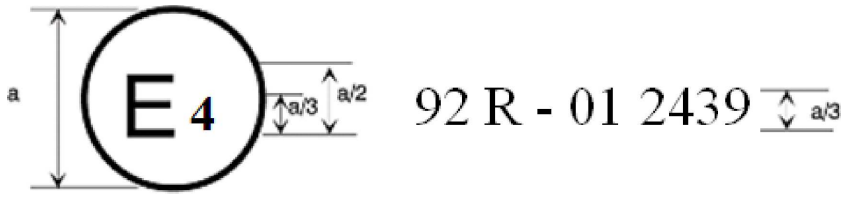
(c) Lista tal-komponenti, debitament identifikati, li jikkostitwixxu s-sistema tal-egżost jew tas-silenzjar.

([1]) In-numru li jiddistingwi l-pajjiż li jkun ta/estenda/irrifjuta/irtira approvazzjoni (ara d-dispożizzjonijiet tal-approvazzjoni fir-Regolament).
([2]) Ħassar dak li ma japplikax.
([3]) Jekk tintuża magna mhux konvenzjonali, dan għandu jiġi ddikjarat.

ANNESS 2

EŻEMPJU TAL-MARKI TAL-APPROVAZZJONI

(Ara l-paragrafu 5.4 ta' dan ir-Regolament)



a = 8 mm, minimu

Il-marka tal-approvazzjoni ta' hawn fuq imwaħħla ma' komponent ta' sistemi tas-silenzjar turi li t-tip tas-sistema tas-silenzjar ta' sostituzzjoni kkonċernat ġie approvat fin-Netherlands (E 4), skont ir-Regolament Nru 92 skont bin-Numru tal-approvazzjoni 012439. L-ewwel żewġ ċifri tan-numru tal-approvazzjoni 01 jindikaw li l-approvazzjoni ngħatat skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru 92 attwali filwaqt li ċ-ċifri tan-numru tal-approvazzjoni 00 jindikaw li l-approvazzjoni ngħatat skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru 92 fil-forma oriġinali tiegħu.

ANNESS 3

REKWIŻITI GĦAL MATERJAL FIBRUŻ ASSORBENTI UŻAT FIN-NORESS

(Ara l-paragrafu 6.5 ta' dan ir-Regolament)

1. Il-materjal fibruż assorbent għandu jkun ħieles mill-asbestos u jista' jintuża fil-kostruzzjoni tas-silenzjaturi biss jekk, permezz ta' apparati xierqa, jiġi żgurat li l-materjal fibruż assorbenti jinżamm f'postu l-ħin kollu li s-silenzjatur ikun qed jintuża u li jissodisfa r-rekwiżiti ta' kwalunkwe waħda mit-Taqsimiet 2, 3, 4 jew 5 skont l-għażla tal-manifattur.

2. Wara t-tneħħija tal-materjal fibruż, il-livell tal-ħoss għandu jkun konformi mar-rekwiżiti tal-paragrafu 6.2 ta' dan ir-Regolament.

3. Il-materjal fibruż assorbenti ma jistax jitqiegħed f'dawk il-partijiet tas-silenzjatur li minnhom jgħaddu l-gassijiet tal-egżost u għandu jkun konformi mar-rekwiżiti li ġejjin:

   (a) Il-materjal għandu jissaħħan f'temperatura ta' 650 ± 5 °C għal erba' sigħat f'forn mingħajr ma jiġi rreġistrat tnaqqis fit-tul medju, fid-dijametru jew fid-densità tal-massa tal-fibra.

   (b) Wara li jissaħħan f'temperatura ta' 650 ± 5 °C għal siegħa f'forn, mill-inqas 98 fil-mija tal-materjal għandu jinżamm f'għarbiel b'daqs nominali tal-fetħa ta' 250 μm f'konformità mal-Istandard ISO 3310/1 meta ttestjat skont l-Istandard ISO 2599.

   (c) It-telf fil-piż tal-materjal ma għandux ikun ta' aktar minn 10.5 fil-mija wara li jiġi mgħaddas għal 24 siegħa u f'temperatura ta' 90 ± 5 °C f'kondensat sintetiku li jkollu din il-kompożizzjoni:

      (i) 1 N aċidu idrobromiku (HBr), 10 ml

      (ii) 1 N aċidu sulfuriku (H_2SO_4), 10 ml

      (iii) Ilma distillat sabiex jinkiseb volum ta' 1 000 ml

   Nota: Il-materjal għandu jiġi maħsul f'ilma ddistillat u mnixxef għal siegħa f'temperatura ta' 105 °C, qabel ma jintiżen.

4. Qabel ma s-sistema tiġi ttestjata skont il-paragrafu 6.2 ta' dan ir-Regolament, din għandha titqiegħed fi stat normal għal użu fit-triq permezz ta' wieħed mill-metodi ta' kundizzjonament skont u kif deskritt fil-paragrafu 5.1.4 tal-Anness 3 tar-Regolament Nru 9 jew 63 jew fil-paragrafu 1.3 tal-Anness 5 tar-Regolament Nru 41, skont liema jkun applikabbli.

5. Il-gassijiet tal-egżost ma jkunux f'kuntatt ma' materjal fibruż u l-materjal fibruż ma jiġix effettwat minn varjazzjonijiet fil-pressjoni.

ANNESS 4

DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ MAD-DISPOŻIZZJONIJIET ADDIZZJONALI DWAR L-EMISSJONI TAL-ĦOSS

(Format massimu: A4 (210 × 297 mm))

Din id-dikjarazzjoni hija mehtieġa għas-sistemi tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali speċifikati għall-użu fuq vetturi tal-kategorija L_3 li jkollhom approvazzjoni tat-tip skont is-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41 u huma soġġetti għar-rekwiżiti tal-paragrafu 6.3 tas-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41.

..... (Isem il-manifattur) jafferma li s-sistemi tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali ta' dan it-tip ..... (it-tip fir-rigward tal-emissjoni tal-ħoss tagħha skont is-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41) huma konformi mar-rekwiżiti tal-paragrafu 6.3 tas-serje ta' emendi 04 tar-Regolament Nru 41.

..... (Isem il-manifattur) jagħmel din id-dikjarazzjoni in bona fede, wara li wettaq evalwazzjoni xierqa dwar il-prestazzjoni tal-emissjoni tal-ħoss tas-sistema tas-silenzjar tal-egżost ta' sostituzzjoni mhux oriġinali skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru 92.

Data: .....

L-isem tar-rappreżentant awtorizzat: .....

Firma tar-rappreżentant awtorizzat: .....